



xstrata

Qhatuykunaq qallariynin

Llank'asunchis Chaymanta ruwasunchis hoq hatun choqekuna qhatunapaq wasita, kaqniyuqinchiskunaq aswan askha kaqniyuq kanankupaq. Chaytataqmi tarisunchis huñunasqa ayllukunawan, llank'aqinchiskunawan, rantiqinchiskunawan, kaqniyuq masinchiskunapuan, llaqta ayllukunawan, hoq qallariynin huñunakuyniyuq, yanapanakuyniyuq, ch'uya yuyayniyuq, chanin kуска yuyayniyuqkunapuan.

- 1 CEOq kamachiqpa rimariynin
- 2 Ch'uyanchasqa kausaywan llank'ayku
- 3 Llank'aykun tukuy kamachakuywan
- 4 Manan pakasqachu llank'ayku
- 5 Llaqta ayllu runakunawan hoq runakunapuan ima Llank'ayku
- 6 Llank'aqkunawan rimarinakuy
Hawamanta tapurikuykuna

Kay qhatuykunaq qallariynin llank'ayqa llapan Xstratapi tantanasqa wasipaqmi, mana kay ujupi kaq tantanasqa wasikunataq kkillantataqmi hunt'ananku kay qallariy kamachiykunata.

Qhatuyninchiskunaq qallariyninqa qhawarichinmi allin kausayta llapan Xstratapi llank'aqkuna qelqasqanpi. Hurk'akuykunawanmi amachasqa kashan, kaqllataqmi kamachiyninchis chaymantapas imaymana ch'ila paskariy hamut'ayninchispa ujunpin kashan.

CEOq kamachiqpa rimariynin

Xstratanisqaq kaqniyuqninkunan mink'arikuwanku allin llank'ay ruruchinapaq qolqenkuta chaninchanapaq, llank'ayninchispa qhawariyninqa sut'ichanmi atipaykunata cheqa llapan ayllukunata paqarichispa, paykunawan huñunakuspa ima, tantanasqa wasikunaq kausayninta amachaspa, hunt'akuywan ch'uuya llank'aypi chaninchakuqkunawan ima, Xstratapiqa chanin kamachakuytan kamachiyku llapan choqe llank'ayninchiskunata hinaspapas manan sinchi askhatachu qolqetapas hap'iyku.

Chaninpin iñini sapanka t'aqapi llank'ayninchiswan, kikinpin chaninchakun llank'ayninchis hinallataq noqanchiswan llank'aq t'aqakunapas, kaqniyuqninchispi tukuy songo munakuyninta hinallataq llaqtakunapi allin kamachakuywan. Yuyaywan ruwaykunata llank'ayninchiskuna qhawarikun llapan tantanasqa t'aqakunaq munakuyninpi, chaymantapas sasachaykunata atipaspa, qonqay llank'aykunata ima chaninchaspa, teqsi muyuntinpi noqanchiswan llank'aq t'aqakunaman qhawarichispa.

Tantanasqa wasinchisqa manan allin kausaykunata, yuyaykunata waqllichinchu llank'ayninchis ujupiqqa, ajllasqa Xstrataq Qhatuykunaq qallariyninpi. Kay kamachiykuna chaninchan yanapawaqninchiskunata hinallataq noqanchiswan llank'aqkunatapas:

- Ch'uyanchasqa kausaywan llank'asunchis
- kamachakuywanmi llank'asunchis
- Manan pakasqachu llank'asunchis
- Llaqta ayllu runakunawan hoq runakunapuwani ima llank'asunchis.

Cheqaq atipayninchiskunaqa sapa p'unchay ruwasqanchispi llank'ayninchiskunapi qhawarisqa qhepananpaqmi. Chay ruwakunanpaqtaqmi, sapankanchis kamanasqa kasqanchista hunt'ananchis Xstrataq qhatuykunaq qallariynin nisqanta chay muyuy qhatuypi, mana kay atikuqtintaq, ruwakun hoq "ethic linenisqata", mana piqpa reqsisqallan sapanka Xstrataq llank'asqan suyukunapi, aswan reqsiykunaqa qelqay qhepanpin kashan.

Noqanchispa qhatuy qallariyninchisqa manan yanqallachu ruwan imayna yanapanakuy chaninchasqa huñuy tukukuytaqa. Kay qhepakunaqa ñan p'istusqaña kashan kunan llank'aykunawan. kay qallariy llank'aykunawan hoqkunawan hinallataq hoq munaq t'aqakunawan ima llank'ayninchista chaninchan. Teqsimuyuntinpi allin ch'uuya kausaywan allin kamachakuywan ima.

Ancha kusi sonqowanmi kashani Xstrataq tantanasqa wasiq llank'ayninwan, chaypin tarikun llapan kaqniyuqninkuna t'aqay kamachikuynin, chaypin tarikun aswan hatun hunt'a kayninchis, ch'uuya llank'ayninchis ima, askha kausaykuna, ruwaykuna, kamaykuna llank'ayninchis ujupi kaqinpas, yuyaninchisqa mana hayk'aqpas waqllinanchu.



M L Davis

Xstrata plc nisqamanta Umalliqnin

Ch'uyanchasqa kausaywan llank'ayku

Xstratapiqa rimayniykuta tupachiyku allin hatun ch'uya kausay kunayniyuq runakunawan, kaqniyuqniykuman allin llank'ayta qonaykupaq.

Hunt'asqatan llank'ayku rimarinakuypi wakin munaq t'aqakunawan, hunt'aykutaqmi imaymana paykunawan rimasqaykutapas.

Sapanka suyu llank'asqaykupin kamachikuynintan hunt'ayku, allin kausaytataq mast'ariyku Xstrata tantanasqa hatun wasiq nisqanta, allin llank'aytaq teqsimuyuntinpi sapallan k'ancharinanpaq.

Kamachiykun noqaykuwan kuska llank'ay tantanasqa wasikunata llank'ayniyuq qallariyninta, kamamchiyniykuta hinallataq allin sayaq llank'anata chaninchanankupaq.

Amachaykun, mast'ariykun llank'ayniyuq ujupi, llapan runakunaq allin kausayninta qhawarinapaq, ñaupá kausaykunata, ayllukunaq allin kayninta, yachay tarpunkuta ima chaninchaspa, ñaupá llaqtakunata hoqllachaspa.

Mana haywarikuykuchu nitaqmi chaskikuykuchu ni ima lluk'ikuytapas, nitaqmi lluk'ikuyman qhawarikuytapas.

Partido politicos nisqa t'aqakunaman, nitaqmi kamachanakuypi huñunasqa runakunaman, llaqta umalliq kay munaq runakunamanpas manan imatapas qoykuchu.

Manan munaykuchu tantanasqa wasipi suwakunataqa, nitaqmi sapankankuq allininpap llank'aqkunata.

Manan munaykuchu qolqeyku tantanasqa wasiq qolqenwan ch'aqwayman haykunanta.

Q'emiriykutaqmi tantanasqa wasikunata, qhatuykunapi atipanakuspa, sumaqllawan rantiqinichiskunata qhawarispa amacharipa ima.

Qhatuwaqinichiskunawan, rantiqinichiskunawan ima hunt'aykun llapan qelqakunata, qolqe chanintataqmi qopuyku imaymana qhatuwasqanchismanta yanapawasqanchismanta ima.

Hoqllachasqa kashayku allin ch'ila tantanasqa wasiq kamachakuypi llank'ayninwan.

Llank'aykun tukuy kamachakuywan

Hoqllachasqan kashayku llanka'yniyuq munaynin chaninninwan. Qhawariykutaqmi ayllukunaq munayninta, purun panpakunaq, qolqechaymanta ima, imayna llank'ay qhatuyninchista qhawarisun hinaman.

Qhawariyku, ruwariyku ima, qolqe, llank'ayniyku, purunpanpakuna chaymantapas ayllukunaq qhali kausayninpi hinallataq qhatuyninchispipas mana waqllinanpaq, ch'ila nunanchiswan aswan allinkunata maskarinapaq.

Qoykutaqmi hoq llank'ayniyuq allinninta, ch'uya atipanata qhawarichispa, hinallataq qolqetapas, llank'aqkunatapas ima, atipananchista ayparinapaq.

Ruwaykutaqmi politicasnisqapi, sistemas nisqakunapi ima imayna llank'aykunata, t'aqanchis ujupi atipananchiskunata ayparinapaq, choqe qhatuyninchiskunata sumaqta hoqllachaspa.

Qhawariykun k'itita mana ima sasachaykuna kananpaq nitaq wañuykuna ima kananpaqpas, llank'aqkunaq, ayllukunaq tantanasqa t'aqakunaq allin kausayninta qhawarispa.

Kamachisqan kayku noqaykuq allin kayniykumanta, hinallataq noqaykuwan wakin llank'aqkunaq allin kayninkumantapas.

Llank'aykun manu kaq hina qhawarispa kaqniyuqninchiskunaq qolqenta amachaspa hinallataq allin qhali kausay kananpaq ima, qhepa watakunaman, llapan purunpanpa llanka'yninchiskunapi.

Kallpachakuykun aswan allinkunata ruwarinapaq llapan qhatuyninchiskunapi.

Manan pakasqachu llank'ayku

Allin ch'uya qhatuykunapi hurk'asqa kashayku qhatuyninchis ujupi.

Llaqtamanmi qhawarichiyku imayna qolqeyku wiñasqanta chaymantapas llank'ayniyuq hamut'ayninta ima kamachiykunaq hunt'ayninta qhawarispá, hatun llank'aykunapi chaninninta ima.

Llapan llaqtamanmi yacharichiyku imayna qolqeyku, qhatuyniyku wiñasqanta, hunt'asqata, sut'inta chaninta ima.

Ñaupaqtaraymi yacharichiyku imayna llank'ayniyuq ujupi allinkuna allichasqaykuta, atipana llank'aykunata ch'uya qhawariypi llapan aswan munaq t'aqakunawan yachay tarpupi yuyaymanaspa.

Allin yuyayniyuq, kausayniyuq runakunatan hap'iriyku, llank'ayniyuq ujupi hinallataq t'aqayku ujupi qhatuyniyku wiñasqanta, sumaqta qhawarinanpaq, choqe qhatuy llank'aykunata ima.

Kikin chaykutaqmi teqsimuyupi hatun tantanasqa wasikunaq chaninchayninwan, hoqlla qhatuykunapi atipaq tantanasqa wasi kananchispaq.

Llaqta ayllu runakunawan hoq runakunapuwan ima Llank'ayku

Hurk'asqan kashayku kicharisqa llank'aykunapi llapan llank'aqkunawan, llaqtapi ayllukunawan hoqkunapuwan ima, yanapanakuspa allin llank'aykunata ruwaspa kaqniyuqinchiskunapaq.

Reqsikyun t'aqakunaq munayninta llank'ayniyku ujupi, paykunawantaqmi rimanakuyku, llapan t'aqakunaman yachachispayku.

Ruwaykutaqmi yachay tarpu allin wiñarinanpaq, sapankamantaqmi qoyku manu kay umalliyta choqe qhatuykunamanta, paykuna tantanasqa wasinchispa ruwayninta qhawarinankupaq.

Qhawariykun allin sonqoyuq runakunata noqanchiswan qhepananpaq llapan llank'ayninchis ujupi, qoykutaqmi allin kunayniyuq kanankupaq hinallataq chanin qolqeta payllaspa.

Chaninchaykun llapallan llank'aqniykuta, kamachiyniykutaq chaninchan paykunaq ima munasqankuta allin kausayninkutawan.

Chaninchayku, qhawariyku ima llapan llank'aqninchiskunata, qhatuwaqninchiskunatapas mana t'aqaspa, sapankaman kikillanta qhawarispa, llinphiyninta, suyunta, iñiyninta, watanta, mana allin kayninta utaq imañan hamut'aynin kaqtinpas manan t'aqaykuchu.

Llapan llank'aqkunatan chaninchaywan rikuyku, mana pita t'aqaspa, allinta llank'ayninta waqaychaspas, llaqta ujupi kausayninkuta, llank'ayninta allinta payllaspa, chaywan hamut'ayniyuq kaynin allin phanchirinapaq.

Manan muchukuykuchu ni ima t'aqanakuytapas llank'anapi, nitaqmi kurku k'irinakuytapas.

Manan llank'achiykuchu herq'ekunataqa, Xstrata llank'ayniyku ujupiqas nitaqmi noqanchiswan llank'aq wasikunapas.

Llapan llaqta kamachiqkunawanmi llank'ayku, ayllukunaq rantin sayaqkunawan, Perú suyuq mana reqsisqan tantanasqa runakunawan, hoq t'aqa tantanasqa runakunapuwan ayllunchis ima munasqankuta yanapaqkunawan.

Yanapaykun ayllunaq qolqechakuyininkupi aswan allin wiñarinanpupaq, llank'ayninchis ujupi kaqkunawan.

Qhawariykun yachay tarputa, kausaykunata ayllukunaq munayninta ima, aswan wajcha runakunata, ayllukunata ima hoqllachaspa.

Allintan rimarinakuyta ruwariyku hawa suyumanta noqanchiswan llank'aq t'aqakunawan, hinallataq Perú suyuq wamaninkunawan, sayankunawan ima, maskaykun yanapakuyta ayllu ujukunapi llank'ayniykupaq.

Qhatuwaqninchiskunawan, tantanasqa ayllukunawan llank'ayku, aswan allin choqepi llank'ayninchis wiñarinanpaq ama purunpanpata, qhali kausayta qhellichaspalla.

Llank'aqkunawan rimarinakuy

Sapanka llank'aqpa kamachakuyninmi, Xstrata kamachikuyninta hunt'anan imayna qhatuyninchispa qhawariyinman hina. Ima iskayay kaqtinpas umalliqmanmi qhawarichinayki, suwakuymanta, yukachikuymanta, mana allin ruwaykunamanta, mana ch'uuya qhatuykunamanta, mana paypa kaq hap'iqkunamanta, mana allin kausay wakiyaymanta, llank'ana ujupi mana allin sayaq runakunamanta.

Mana umalliqkunawan rimayta atiqtiykiqa imaynaña kaqtinpas, kamachikunmi kay yupaykunaman yanqallan wajarikunakipaq. Telefono nisqa yupaykunaqa KPMG nisqawanmi llank'arikun, iskayaymanta wajarikuytaqa manan pipas yachanqachu, chay iskayaykuna allichakunanpaq, mana hina kaqtinqa Email nisqapi qelqamuy. ethics@xstrata.com.

Payllaymanta, hoq pachakuna llank'asqaykimanta hoq iskayaykunamantawan, willarinaykin yachasqaykiman hina umalliqniykiman.

Alemania	0800 18 13622	Mauritania	+27 12 543 5363
Argentina	0800 555 5764	Noruega	+47 40639400
Australia	1800 987310	Nueva Caledonia	00 687 28 66 60
Bélgica	0800 715 10	Papua Nueva Guinea	000861140
Brasil	0800 890 069	Perú	0800-5-2757
Canadá	866 311 5773	Reino Unido	0800 0151 846
Chile	123 0020 9952	República del Congo (Brazzaville)	+27 12 543 5363
China	1-0800-265-2608	República Dominicana	888 751 0471
Emiratos Árabes Unidos	800 50 37283	Suiza	0800 000 998
España	9005 06915	Sud Africa	0800 20 43 07
Estados Unidos	18 009 881 645	Swazilandia (kutiy)	+27 12 543 5407
Filipinas	1800 161 10175	Tanzania (kutiy)	+27 12 543 5449

E-mail: ethics@xstrata.com

Hawamanta tapurikuykuna

Xstratamanta astawan yachayta munanki chayqa, wajarikuy kay yupakunaman:

Claire Diver

Tel: +44 20 7968 2871
cdiver@xstrata.com

Pamela Bell

Tel: +44 20 7968 2822
pbell@xstrata.com

Brigitte Mattenberger

Tel: +41 41 726 6071
bmattenberger@xstrata.com

www.xstrata.com

Hoq rimaykuna: Kay qelqaqa qelqasqan kashan Africano, Inglés, Francés Alemán, Inuktitut, Noruego, Portugués, Quechua, Setswana, Sepedi, Sotho, Español, Swahili, Tswana, Xhosa y Zulu.

Designed & produced by Cre8